



ISSN: 2448-6574

EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL INGLÉS DESDE DOS PERSPECTIVAS DE FORMACIÓN.

Laura Emilia Fierro López.

laurafierro@uabc.edu.mx

Lilia Martínez Lobatos

liliam@uabc.edu.mx

Rey David Román Gálvez

divad@uabc.edu.mx

Resumen

Se presenta un reporte parcial de investigación con el propósito de identificar cómo realizan la evaluación del aprendizaje del inglés desde dos perspectiva de formación de los profesores de Inglés como Lengua Extranjera (ILE). Para este propósito se realizaron entrevistas en profundidad a profesores de inglés de escuelas primarias públicas. Se presentan los resultados de acuerdo a dos grupos de formación: con licenciatura para la enseñanza de lenguas y con formación en otros campos. Ambos grupos de profesores utilizan la evaluación tanto formativa como sumativa, dando mayor énfasis a la expresión oral. Los profesores con formación en otro campo manifiestan dificultades para asignar la calificación, mientras que los que cuentan con formación en el área de lenguas expresan utilizar la evaluación como un medio para evaluar su propia práctica.

Palabras clave

Evaluación del inglés, Educación Básica, formación docente.

Planteamiento del Problema

De acuerdo a recomendaciones de la UNESCO (2007) a sus miembros, donde se incluye México, es necesario trabajar en políticas educativas que permitan focalizar esfuerzos que contribuyan al logro educativo de los estudiantes. Por lo antes expuesto, han surgido iniciativas que tienen la finalidad de aumentar la educación obligatoria, mejorar la infraestructura



ISSN: 2448-6574

de las escuelas y la formación docente, así como diseñar nuevos currículos. Para México, a partir de lo planteado en el Plan Nacional de Desarrollo (PND) y el Programa Sectorial de Educación (Prosedu), ambos del período 2007-2012, es fundamental el objetivo de proveer a los estudiantes las herramientas necesarias para acceder a mejores niveles de vida. Con base en estos planes generales, se da vida a proyectos específicos como lo es la asignatura de inglés en el currículo de la escuela pública para los niveles de preescolar y primaria.

A partir de 2009, cuando se incorpora la asignatura de inglés en preescolar y primarias públicas, se origina el Programa Nacional de Inglés en Educación Básica (PNIEB) lo que permite a niños de estos niveles educativos acceder al aprendizaje de la lengua extranjera (SEP, 2010). Sin embargo, este programa no es ajeno a lo que la literatura enuncia respecto a las condiciones de implementación, mismo que se encuentra marcado por una serie de elementos que pueden incidir en su éxito o fracaso. Se ha encontrado que el desarrollo profesional del profesor y el contexto determinan el buen funcionamiento (Hargreaves y Fullan, 1992). En diversos estudios que analizan el PNIEB, los resultados arrojan que no existen suficientes profesores de inglés para hacer frente a la implementación del programa, así como insuficiencia de infraestructura material (Reyes, Murrieta y Hernández, 2011; Rodríguez y Perales, 2011; Sayer y Ramírez, 2013).

En Baja California la situación no difiere de los resultados anteriores, la mayor parte de los profesores carece de formación profesional de nivel licenciatura, en el área de enseñanza de lenguas (Fierro, Martínez y Toledo, 2013; Fierro, Martínez y Toledo, 2015). Esta característica lleva a cuestionar cómo repercute la formación de los profesores en la implementación del programa y como realizan la práctica del PNIEB.

Se presenta un reporte parcial de investigación con el propósito de identificar cómo realizan la evaluación del aprendizaje del inglés desde la perspectiva de formación de los profesores de Inglés como Lengua Extranjera (ILE) que se encuentran implementando el programa. La evaluación del aprendizaje es un proceso importante ya que coadyuva a la consecución de logros para lograr la inserción adecuada de los estudiantes en los niveles posteriores, además de “para autoevaluar la enseñanza y tomar decisiones para modificarla, así como la adecuación de los materiales didácticos y el programa” (Fierro, Martínez y Román, 2014).



ISSN: 2448-6574

A través de lo que manifiestan los profesores se tendrán distintas opiniones sobre la implementación del programa de inglés.

Justificación

Este estudio pretende aportar datos empíricos sobre lo que acontece en la implementación curricular de la asignatura de inglés en las escuelas primarias públicas.

La investigación en el área de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras se encuentra en una etapa incipiente en México, en vías de conformación y consolidación (Ramírez, 2007, 2010). Por ello, con el propósito de fortalecer el campo de conocimiento de lenguas extranjeras, en el 2006 se conformó la Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras (RECALE) para contribuir a la "consolidación en las área de docencia, investigación, extensión y vinculación, además de la evaluación y acreditación de los programas educativos" (RECALE, 2011); asimismo, en el 2008 se creó la Red de Investigadores en Lenguas Extranjeras (RILE).

Estas iniciativas para formar redes de colaboración a nivel nacional y la divulgación de las investigaciones realizadas, que aporten datos y hallazgos, genera conocimiento de lo que sucede en los diferentes contextos de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras, y, como se mencionó anteriormente, ayude a fortalecer este campo.

Fundamentación teórica

La competencia comunicativa en el idioma inglés se alcanza mediante la consecución de los logros planteados en las secuencias didácticas, alineados a los propósitos del programa. Para especificar los logros esperados en el PNIEB utilizan como norma internacional el Marco Común Europeo de Referencias para las lenguas (MCER), el cual especifica las competencias involucradas que se requieren para actuar en situaciones comunicativas, con el propósito de unificar criterios para la enseñanza, aprendizaje y evaluación de lenguas extranjeras. Este documento representa una herramienta para la planificación y elaboración de programas de estudio y sobre todo para la evaluación. Constituye una guía con parámetros establecidos de los niveles de dominio de la lengua. Otra de las cuestiones, es que se utilice por los



ISSN: 2448-6574

profesionales para reflexionar sobre los factores que inciden en el aprendizaje de una lengua, desde una perspectiva holística (Consejo de Europa, 2001).

La evaluación de la competencia comunicativa sigue los planteamientos del MCER y la Certificación Nacional de Nivel de Idioma (CENNI). Se requiere que las competencias definidas sean alcanzadas en cada uno de los grados, para que se logre la adquisición del inglés de forma natural. Ya lo especificó Krashen (1982) en su *Input hypothesis* que el contenido que recibe el aprendiente de una lengua, ya sea mediante lecturas o material auditivo, debe ser ligeramente superior al nivel de competencia que posee el estudiante. Si el *input* que recibe es mayor entonces será un impedimento para que se logren los aprendizajes.

En la evaluación para el aprendizaje en el campo de las lenguas, se puede situar la prueba, para efectos de certificación de la lengua, y evaluación diagnóstica, formativa y sumativa, como un proceso continuo. Es necesario distinguir entre los términos *testing* y *assessment*. El primero -prueba- es un instrumento para medir los conocimientos que posee el sustentante en un área determinada, que el profesor elabora de acuerdo a los contenidos vistos en clase. Existen variados tipos de pruebas estandarizadas que miden la competencia lingüística o comunicativa, como el *Test of English as a Foreign Language (TOEFL)*, *International English Language Testing System (IELTS)*; algunos desarrollados específicamente para niños (*Young Learners English*) que certifican la competencia del idioma.

Respecto al segundo término, evaluación, representa un proceso continuo que conforma un dominio más amplio para obtener evidencias del desempeño de los estudiantes, por ejemplo, a través de trabajos escritos, presentaciones, actividades de lectura o comprensión auditiva, se observa algún tipo de desempeño productivo que puede ser evaluado por el profesor, por otros estudiantes o como autoevaluación, por el mismo alumno (Brown, 2007).

En el desarrollo de la clase, las actividades hacen evidente la atención del profesor en el avance o en la consecución de logros del aprendizaje del inglés. Esta evaluación de carácter formativo o de proceso, contiene en sí dos dimensiones: informal y formal, las cuales interactúan indistintamente en una secuencia didáctica. Se considera informal, cuando no existe la intencionalidad de recolectar resultados y realizar juicios acerca de la competencia del estudiante; se dan en la interacción efectuada en el aula, que sirven de ayuda para observar las



ISSN: 2448-6574

reacciones -de frustración, duda, temor, inseguridad y aburrimiento- que llevan al profesor a modificar las actividades en el salón de clases. En la formal, se obtiene evidencia sobre el avance del estudiante, o en las mismas dificultades que pueda tener, al momento que presentan sus trabajos o actividades.

La evaluación del aprendizaje de los estudiantes es parte fundamental durante el proceso de desarrollo del programa de inglés, ya que de esta evaluación se obtiene evidencia para retroalimentarlo. Desde el planteamiento de los propósitos, adecuación del plan de estudios, contenidos, secuenciación, libro de texto hasta el desempeño de los profesores, los cuales son elementos que afectan a los alumnos. Como Brown (2007) establece, se deben buscar las estrategias para recolectar evidencias y contribuir a la mejora del programa, a partir de tres factores interdependientes: los estudiantes, los profesores y el programa.

Objetivo

Analizar la evaluación del aprendizaje del inglés desde la perspectiva de formación de los profesores de Inglés como Lengua Extranjera (ILE) que se encuentran implementando el PNIEB.

Metodología

La investigación se desarrolló con un enfoque prioritariamente cualitativo, aunque también existen elementos de tipo cuantitativo, ya que se aplicó una encuesta a los profesores para obtener sus datos demográficos, formación académica y experiencia docente.

Se realizaron entrevistas en profundidad a nueve profesores de ILE que trabajaban en el PNIEB. Los profesores fueron seleccionados de acuerdo a su formación académica, con el propósito de tener su opinión personal sobre la implementación del programa y el desarrollo de la práctica docente en el mismo. Se conformaron dos grupos de formación: con licenciatura en la enseñanza de lenguas y con formación en otro campo.

Las entrevistas se transcribieron y fueron interpretadas de acuerdo a conceptos teóricos. Cada entrevista es identificada con una clave integrada por una letra P (profesor), un número (del profesor entrevistado), seguido por el número de página de transcripciones donde aparece la cita.



ISSN: 2448-6574

Resultados

Se presentan los resultados de acuerdo a los dos grupos de formación encontrados.

Profesores con formación en otro campo

La evaluación constituye un proceso para dar seguimiento al aprendizaje de los estudiantes, que además se utilice como retroalimentación a la enseñanza. Es un elemento que proporciona información sobre (y para) la planeación didáctica.

"No todos los niños aprenden igual. Es muy poco el tiempo que tenemos. Tal vez no los evaluamos con exámenes escritos, porque todavía no aprenden a escribir. Pero sí dando seguimiento a lo mismo que están aprendiendo, repasando. Así nos damos cuenta de lo que los niños han aprendido" (P1:30)

Los niños cursando esta etapa se encuentran en el proceso de familiarización de la lengua, donde la evaluación tiene que estar presente. El profesor identifica y problematiza la situación de su enseñanza a niños tan pequeños que no pueden ser evaluados por medio de exámenes escritos, en la cual aparece la necesidad de implementar o desarrollar otro tipo de actividades de evaluación.

El profesor reconoce las dificultades para evaluar a los niños fuera de las formas convencionales, como exámenes, donde es relevante retomar la evaluación como un proceso continuo, formativo. Para evaluar a los niños pequeños, los resultados de la planeación didáctica pueden ser evaluados, ya sea mediante un diálogo, un ejercicio, una presentación, actividades basadas en situaciones reales y elaborar una carpeta sobre los trabajos en clase para dar seguimiento.

"Si les pongo una canción que tiene algún tipo de movimiento en inglés, los niños se dan cuenta que si dice *touch your head*, automáticamente ellos tocan su cabeza, o si les digo *take out your homework*, ya saben que todos van a sacar su tarea. Si son colores o lo que escribo en el pizarrón, de lo que ya implementamos anteriormente, nos damos cuenta que los niños están haciendo exactamente lo que se les está pidiendo en inglés. Entonces, así nos damos cuenta de que los niños están aprendiendo" (P1:30).



ISSN: 2448-6574

En el proceso de adquisición de la lengua, ya sea primera o segunda lengua, se observa inicialmente la comprensión auditiva y, posteriormente, la expresión oral. En este caso, los niños pasan por un período de silencio, pero a través de la realización de las tareas existe demostración de la competencia al momento de efectuarlas. Meirieu (2004, p. 62) menciona que "...la situación paradójica de todo ejercicio y evaluación escolares: exigen la obtención de un resultado para poder inferir de éste la existencia de una competencia." Por esta razón, el profesor determina que existe evidencia de los aprendizajes en los niños lo cual les permite comprender las acciones solicitadas.

"Conforme va el niño más avanzado de la clase, con base en los conocimientos de ese niño evalúo a los demás. Yo, al niño más avanzado es el que tiene diez" (P3:30).

"El niño debe tener más conocimiento. Entonces, es difícil evaluar. Es la parte más complicada. Si viene, por ejemplo, de otro programa o de alguna otra parte, el niño no tiene el conocimiento, entonces ahí nosotros tenemos que ver como evaluar ...porque tampoco nos han dicho como evaluar... es algo que se dificulta" (P3:31).

La opinión del profesor anterior hace evidente, de manera clara, su confusión respecto a la forma de realizar la evaluación. La asignación de una calificación al estudiante, respecto a su desempeño, debe ser apegada a los aprendizajes esperados de la materia de inglés, sin tratar de incluir aspectos que no tienen que ver con ellos. Aún cuando al PNIEB le interesa la evaluación formativa para alcanzar los niveles, también es importante mencionar que el aprendizaje debe ser observable en los niños para su tránsito en los niveles posteriores, porque esto permite identificar la articulación de logros en el proceso de aprendizaje del inglés.

Para Meirieu (2004) una de las labores del docente es "impedir que el alumno pueda <<aprobar>> sin <<comprender>>" (p. 63). Por ello, el profesor es un acompañamiento para que el alumno desarrolle las competencias requeridas, mediante actividades que lleven a la consecución de logros, con propósitos claramente definidos. De esa manera se asegura que los estudiantes poseerán las competencias lingüística y comunicativa requeridas para su tránsito en los niveles subsiguientes.



ISSN: 2448-6574

Profesores con formación de licenciatura en la enseñanza de lenguas

Desde una perspectiva no tradicional, la evaluación representa más que emitir juicios de valor sobre el desempeño de los estudiantes -evaluación sumativa-, sino se observa desde una evaluación que indique la apropiación de los contenidos por parte de los estudiantes de manera integradora -evaluación formativa.

"Lo que hago es trabajo diario... las asistencias, voy haciendo anotaciones en una hoja aparte de la lista. Para cada alumno tengo un pequeño archivo, checas [sic] la asistencia y vas apuntando su trabajo. Aparte del trabajo son sus participaciones" (P6:32).

La evaluación formal incluye procedimientos realizados específicamente para recolectar evidencias de aprendizaje, planeadas, que pueden ser sistemáticas, donde se incluyen las pruebas, estandarizadas o no, portafolios, diarios, ejercicios escritos, presentaciones orales, observaciones de la frecuencia y condición de la participación de los estudiantes, entre otros, que permitan adjudicar una calificación de acuerdo a las especificaciones de logro del programa. Las actividades pueden ser grupales, individuales o en parejas.

"Hay evaluaciones escritas, debemos hacer una evaluación oral y diariamente en el salón también estamos evaluando a los niños en su desarrollo. Yo siento que todavía falta un poquito más... más expresión oral... cuando los niños han terminado sus seis niveles del inglés, vemos que tienen un nivel básico del idioma, se expresan de manera sencilla" (P6:33).

En el caso de profesores en grados avanzados de primaria, la utilización de la evaluación oral y escrita, integra más herramientas de evaluación, porque el nivel de competencia lingüística ya es más evidente. Aunque las limitaciones de tiempo intervienen de forma negativa para desarrollar todas las habilidades de la lengua en el desempeño de los alumnos.

Las actividades que realizan los estudiantes y su desempeño en las mismas manifiestan si se requiere realizar cambios en la planeación de sus clases, asimismo permite acumular información para la evaluación sumativa.



ISSN: 2448-6574

"Al final de cada unidad del libro del PNIEB viene una autoevaluación. Les comento [a los niños] ¿Ya son capaces de leer una oración sin problemas y entender lo que dice? Ellos solitos ponen sí o no. Pongo un examen cada mes, que también me ayuda a mí. En qué estoy bien, qué estoy mal, en qué me falta enfocarme para hacerlo otra vez" (P2:30).

Existe una actitud positiva para la autoevaluación, de esta manera se forma al estudiante para que realice una autoevaluación crítica de su propio aprendizaje. Sirve al estudiante para saber su progreso, los temas en los que requiere trabajar y desarrollar estrategias de aprendizaje. Es una forma de desarrollar estrategias metacognitivas, que por ende, generen estudiantes responsables de su propio proceso de aprendizaje.

La evaluación es un proceso que proporciona evidencia para identificar las competencias de los estudiantes y asignar una calificación, pero también aporta información para autoevaluar la enseñanza y tomar decisiones para modificarla, así como la adecuación de los materiales didácticos y el programa.

Conclusiones

La observación y la participación en clase son tareas utilizadas como parte de la evaluación, actividades que los estudiantes desarrollan de manera individual, grupal o en parejas. Tipos de evaluación que son utilizados por los dos grupos de profesores. Asimismo, se encuentran los exámenes como parte de las prácticas para asignar una calificación. Es pertinente mencionar que los profesores dan mayor realce a la evaluación de la expresión oral de la lengua inglesa, seguido por la comprensión auditiva. La competencia comunicativa incorpora un grupo de habilidades que deben ser evaluadas de manera global. Tanto la expresión oral y escrita, la comprensión auditiva y lectora forman parte de la competencia, por tanto es conveniente reconsiderar que las cuatro habilidades deben ser evaluadas de manera integrada de acuerdo a los grados en que se encuentran los estudiantes.

Los docentes con formación en otros campos identifican la diversidad de actividades para evaluar, así como para adecuarlas a las características de sus alumnos. Utiliza diálogos, ejercicios, presentaciones, actividades para determinar la competencia comunicativa. Sin



ISSN: 2448-6574

embargo presenta dificultades para asignar una calificación; aprueba a todos los alumnos para no generar "frustraciones" en los niños. Pero esta decisión no evitará que los estudiantes sean afectados al enfrentarse a actividades en niveles superiores donde tendrán que hacer uso de la lengua.

Por otro lado, los docentes con formación para la enseñanza del inglés utilizan la evaluación formativa, del día a día para la consecución de los logros, sean de tipo formal o informal. Otra característica que destaca en la evaluación, es que aplican la auto-evaluación con sus alumnos, lo cual fomenta la reflexión sobre el aprendizaje y la autonomía. Es también la evaluación un proceso que les permite evaluar su propia práctica y realizar modificaciones en sus clases.

Referencias

- Brown, H.D. (2007). *Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy*. 3rd. Ed. United States: Pearson Education, Inc.
- Council of Europe. (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press. Recuperado de http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework_en.pdf.
- Fierro, L., Martínez, L. Y Román, R. (2014). Prácticas de evaluación del aprendizaje del inglés en Educación Básica. *Congreso Internacional de Educación. Evaluación Debate 2014*. México: Universidad Autónoma de Tlaxcala.
- Fierro, L., Martínez, L. y Toledo, D. (2013). La perspectiva de los profesores de inglés de primarias públicas sobre el contexto de implementación del PNIEB: Un caso en Baja California. *XII Congreso Nacional de Investigación Educativa*. México: Consejo Mexicano de Investigación Educativa.
- Fierro, L., Martínez, L. y Toledo, D. (2015). La práctica docente y la formación profesional del profesor de inglés en Educación Básica. *XIII Congreso Nacional de Investigación Educativa*. México: Consejo Mexicano de Investigación Educativa.
- Hargreaves, A., y Fullan, M. (Eds.), (1992). *Understanding Teacher Development*. New York: Teachers College Press.
- Krashen, S.D. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon Press.



ISSN: 2448-6574

- Meirieu, P. (2004). *En la Escuela Hoy*. España: Ediciones OCTAEDRO, S.L.
- Presidencia de la República (2007). *Plan Nacional de Desarrollo 2007-2012*. México
- Ramírez, J. L. (Coord.). (2007). *Las Investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México*. México: Plaza y Valdés.
- Ramírez, J. L. (Coord.). (2010). *Las Investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México. Una segunda mirada*. México: Cengage Learning.
- Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras (2011). Recuperado de www.recale.org.
- Reyes, M.R.; Murrieta, G. y Hernández, E. (2011). Políticas lingüísticas nacionales e internacionales sobre la enseñanza del inglés en escuelas primarias. *Revistas Pueblos y Fronteras*. ISSN: 1870-4115.
- Rodríguez, E. y Perales, F. (2011). *El Programa de Inglés en Primaria: Configuraciones posibles*. En memorias del XI Congreso de Investigación Educativa. México: COMIE. Recuperado de http://www.comie.org.mx/congreso/memoriaelectronica/v11/docs/area_02/0256.pdf.
- Sayer, P. y Ramírez, J.L. (2013). Introduction to the special issue: Research on the PNIEB. (Eds.). *MEXTESOL Journal* : Vol. 37 No. 3, 2013. ISSN: 1405-3470. Recuperado de http://www.mextesol.net/journal/index.php?page=journal&id_issue=0#9675b54fde37b17f34c2a75cd5e0f1b6
- Sistema Educativo Estatal. (2010). *Programa de Inglés en Educación Básica*. B.C.: México.
- UNESCO. (2007). *Educación de Calidad para Todos un Asunto de Derechos Humanos*. Documento de discusión sobre políticas educativas en el marco de la II Reunión Intergubernamental del Proyecto Regional de Educación para América Latina y el Caribe (EPT/PRELAC). 29 y 30 de marzo de 2007; Buenos Aires, Argentina. Recuperado de http://www.oei.es/quipu/prelac_espanol.pdf